

Historic, Archive Document

Do not assume content reflects current scientific knowledge, policies, or practices.

Reserve
aS411
.T64
1992

ates
ent of
re

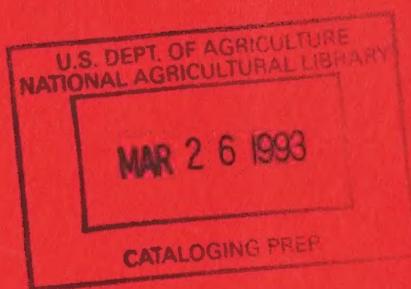
National
Agricultural
Statistics
Service

International
Programs
Office

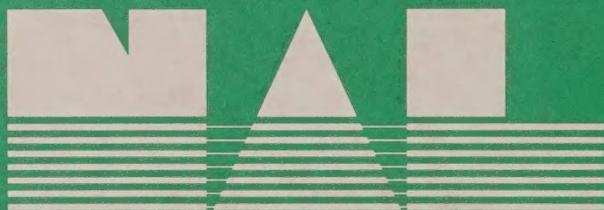
March 1992

ENGLISH-FRENCH DICTIONARY OF TERMS FOR INTERNATIONAL TRAINING IN AGRICULTURAL STATISTICS

DIANE L. TOLOMEO
Language Specialist



United States
Department of
Agriculture



National Agricultural Library

FOREWORD

AGRICULTURAL SURVEY SYSTEMS AND TECHNICAL TRAINING

The National Agricultural Statistics Service (NASS) assists foreign governments to improve their techniques for collecting reliable data on agricultural production and marketing. NASS technical assistance activities focus on agricultural statistics, agricultural survey systems and technical training. This English-French Dictionary is an attempt to familiarize mathematical and agricultural statisticians engaged in NASS technical assistance activities with vocabulary to facilitate international training, transfer of technology and general communication. It also serves as a source of reference for specialized terms not included in general dictionaries and promotes terminological consistency in translation and interpretation. Since regional variations do exist, there may be slight differences in terminology from country to country; for the most part, however, the French terms listed in this work are those most frequently encountered in original French language documents or those encountered during training of foreign nationals abroad and in the United States.

DIANE L. TOLOMEO
Language Specialist

A

ACCURACY OF ESTIMATES: exactitude (f.) / justesse (f.) des estimations

ACREAGE: superficie (f.)

ADMINISTRATIVE DATA: données (f. pl.) issues d'activités administratives

ADMINISTRATOR (of an agency): chef (m.) du service

AERIAL PHOTOGRAPHY: photographie (f.) / photo (f.) aérienne

AGENCY: organisme (m.), agence (f.), institution (f.)

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (USAID): Agence (f.) Américaine pour le Développement International

AGREEMENT (between countries): accord (m.), entente (f.)

AGRIBUSINESS: agro-industrie (f.)

AGRICULTURAL COMMODITIES: produits (m. pl.) agricoles

AGRICULTURAL ECONOMICS: économie (f.) agricole ou rurale

AGRICULTURAL EQUIPMENT: matériel (m.) agricole; facteurs (m. pl.) de production [inputs]

AGRICULTURAL EXTENSION: vulgarisation (f.) agricole

AGRICULTURAL LAND: terre (f.) agricole

AGRICULTURAL RESEARCH: recherche (f.) agricole

AGRICULTURAL RESEARCH SERVICE (ARS): Service (m.) de Recherche Agricole

AGRICULTURAL STATISTICIAN: statisticien (m.) / statisticienne (f.) agricole

AGRICULTURAL STATISTICS: statistique (f.) agricole [science]; statistiques (f. pl.) agricoles [data]

AGRICULTURAL SURVEY: enquête (f.) agricole

AGRICULTURE: agriculture (f.)

AGRONOMIST: agronome (m./f.)

ALLOCATION OF SAMPLE: répartition (f.) de l'échantillon

ARABLE LAND: terre (f.) cultivable ou arable

AREA: superficie (f.), surface (f.) [exact measure]; région (f.), zone (f.) [region]

AREA FRAME: base (f.) aréolaire

AREA PLANTED: superficie (f.) ensemencée ou emblavée [seeded area]; superficie (f.) plantée [planted area]

AREA SAMPLE: échantillon (m.) aréolaire

AREA SAMPLING: sondage (m.) aréolaire

AREA SAMPLING FRAME: base (f.) de sondage aréolaire

B

BACKUP COPY (computer): copie (f.) de sauvegarde

BARLEY: orge (f.)

BASE SURVEY PERIOD: période (f.) de base ou de référence de l'enquête

BIAS: biais (m.)

BIASED ESTIMATE: estimation (f.) biaisée

BOUNDARIES (of a segment): limites (f. pl.)

BOUNDARY CHANGE: modification (f.) des limites

BREED (of animals): race (f.)

BUREAU OF THE CENSUS (U.S.): Bureau (m.) du Recensement

C

CALL-BACK (telephone): second appel (m.)

CALL-BACK VISIT: visite (f.) de rappel

CARTOGRAPHY: cartographie (f.)

CATTLE: bovins (m. pl.), cheptel (m.) bovin

CATTLE ON FEED: bovins (m. pl.) d'engraissement

CENSUS: recensement (m.)

CENSUS OF AGRICULTURE: recensement (m.) de l'agriculture

CHECK DATA: données (f. pl.) de contrôle

CITRUS FRUIT: agrumes (m. pl.)

CLOSED SEGMENT METHOD: méthode (f.) du segment fermé

CLOUD COVER: couverture (f.) nuageuse

CLUSTER SAMPLING: sondage (m.) par grappes

COEFFICIENT OF VARIATION: coefficient (m.) de variation

COLD STORAGE: entreposage (m.) frigorifique

COLLAPSED STRATA: strates (f. pl.) groupées

COLLECT (v.) DATA: collecter des données, recueillir des informations

COMBINE HARVESTER: moissonneuse-batteuse (f.)

COMMODITY: produit (m.)

COMPLETENESS (sampling frame): exhaustivité (f.) [de la base de sondage]

COMPUTER: ordinateur (m.)

COMPUTER-ASSISTED INTERVIEW: interview (f.) assistée par ordinateur

COMPUTER-ASSISTED PERSONAL INTERVIEW (CAPI): interview (f.) sur place assistée par ordinateur

COMPUTER-ASSISTED STRATIFICATION: stratification (f.) assistée par ordinateur

COMPUTER-ASSISTED TELEPHONE INTERVIEW (CATI): interview (f.) téléphonique assistée par ordinateur

COMPUTER NETWORK: réseau (m.) informatique

COMPUTER PROGRAM: programme (m.) d'ordinateur

COMPUTER PROGRAMMER: programmeur (m.)/ programmeuse (f.) d'ordinateur

COMPUTER SCIENCE: informatique (f.)

COMPUTER SPECIALIST: informaticien (m.) / informaticienne (f.)

CONFIDENCE INTERVAL: intervalle (m.) de confiance

CONFIDENTIALITY: confidentialité (f.)

CONSULTANT: expert-conseil (m.)

CONTRIBUTED PAPER: communication (f.) libre

CONTROL DATA: données (f. pl.) / paramètres (m. pl.) de contrôle

CORN: maïs (m.)

COST OF PRODUCTION: coût (m.) de production

COUNT UNIT (primary sampling unit): unité (f.) primaire d'échantillonnage

COVERAGE ERROR: erreur (f.) de couverture

CROP: culture (f.), récolte (f.)

CROP ACREAGE: surface (f.) cultivée ou en culture

CROP CONDITIONS: état (m.) des cultures

CROP ESTIMATES: estimations (f. pl.) sur les cultures

CROP FORECASTING: prévision (f.) des récoltes

CROPLAND: surface (f.) ensemencée, terre (f.) en culture

CROP YIELD: rendement (m.) des récoltes

CRUSHINGS OF SOYBEANS: trituration (f.) de soya

CURRENT AGRICULTURAL STATISTICS: statistiques (f. pl.) agricoles courantes

D

DAIRY FARM: ferme (f.) laitière

DAIRY FARMING: production (f.) laitière

DAIRY PRODUCTS: produits (m. pl.) laitiers

DATA: données (f.)

DATA BASE: base (f.) de données

DATA BASE MANAGEMENT: gestion (f.) de la base de données

DATA COLLECTION: collecte (f.) de données

DATA ENTRY: saisie (f.) / introduction (f.) de données

DATA FILE: fichier (m.) de données

DATA MANAGEMENT: gestion (f.) de données

DATA PROCESSING: informatique (f.) [science]; traitement (m.) des données [process]

DATA USERS: utilisateurs (m. pl.) des données

DEBUG (v.) [computer]: dépanner, mettre au point

DEPARTMENT OF AGRICULTURE (U.S.): Ministère de l'Agriculture (des Etats-Unis)

DESIGN (sample): plan (m.) [de l'échantillon]

DEVELOPING COUNTRIES: pays (m. pl.) en développement ou en voie de développement

DIGITIZATION: numérisation (f.)

DIGITIZE (v.): digitaliser, numériser

DIGITIZER: convertisseur (m.) analogique numérique, table (f.) à numériser

DIRECTORY (computer): répertoire (m.)

DISK (computer): disque (m.)

DISK DRIVE: unité (f.) de disques

DISKETTE: disquette (f.), minidisque (m.)

DISK OPERATING SYSTEM (DOS): système (m.) d'exploitation sur disques

DOUBLE SAMPLING: sondage (m.) à deux phases

DRAW (v.) A SAMPLE: tirer un échantillon

DRAWING OF THE SAMPLE: tirage (m.) de l'échantillon

DROUGHT: sécheresse (f.)

DUPLICATION: doubles comptes (m. pl.) ou emplois (m. pl.)

E

EARTH RESOURCES: ressources (f. pl.) terrestres

ECONOMIC RESEARCH SERVICE: Service (m.) de Recherche Economique

ECONOMICS: science (f.) économique [science]

ECONOMIC STATISTICS: statistique (f.) économique [science]; statistiques (f. pl.) économiques [data]

ECONOMIST: économiste (m./f.)

EDIT (v.): contrôler

EDIT: contrôle (m.)

EFFICIENCY: efficacité (f.)

ENLARGEMENT (photo): agrandissement (m.)

ENUMERATE (v.): collecter (des données), recueillir (des informations)

ENUMERATION COSTS: coûts (m. pl.) d'enquête

ENUMERATOR: enquêteur (m.) / enquêteuse (f.)

ENUMERATOR INSTRUCTION MANUAL: manuel (m.) d'instruction aux enquêteurs

ENUMERATOR TRAINING: formation (f.) des enquêteurs

EQUAL PROBABILITY: probabilité (f.) égale

ESTIMATE (v.): estimer

ESTIMATE: estimation (f.)

ESTIMATOR: estimateur (m.)

EXPANSION FACTOR: facteur (m.) d'extrapolation

EXPECTED VALUE: valeur (f.) probable, espérance (f.) mathématique

EXPORTS: exportations (f. pl.)

EXTENSION AND RURAL DEVELOPMENT: vulgarisation (f.) et développement (m.) rural

F

FALLOW: jachère (f.)

FARM: ferme (f.), exploitation (f.) agricole

FARM EQUIPMENT: matériel (m.) agricole

FARMER: fermier (m.), exploitant (m.) agricole; cultivateur (m.) [crops], éleveur (m.) [livestock]; agriculteur (m.)

FARM EXPENDITURES: dépenses (f. pl.) agricoles

FARM FINANCE: finances (f. pl.) agricoles

FARM LABOR: main (f.) d'oeuvre agricole

FARM MANAGEMENT: gestion (f.) agricole

FARM MANAGER: gérant (m.)

FARM OPERATOR: exploitant (m.) agricole, chef (m.) d'exploitation

FARM PARTNERSHIP: exploitation (f.) agricole en association

FARM PRICES: prix (m. pl.) à la production

FEDERAL GOVERNMENT: administration (f.) fédérale

FERTILIZER: engrais (m. pl.) [chemicals]; fumier (m.) [manure]

FIELD: champ (m.)

FIELD CROPS: grandes cultures (f. pl.)

FIELD OFFICE: service (m.) extérieur

FIELD WORK: travail (m.) sur le terrain

FILE (computer): fichier (m.)

FILL OUT (v.) A QUESTIONNAIRE: remplir un questionnaire

FIXED DISK DRIVE: unité (f.) de disques à têtes fixes

FLIGHT LINE (photo.): ligne (f.) de vol

FLOPPY DISK: disque (m.) souple

FLOPPY DISK DRIVE: unité (f.) de disques souples

FOLLOW-UP: suivi (m.)

FOLLOW-UP INTERVIEW: interview (f.) de suivi ou rappel

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION (FAO): Organisation (f.) des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture

FORECAST ERROR: erreur (f.) prévisionnelle

FORECASTING: prévision (f.)

FORECASTS: prévisions (f. pl.)

FORM (printed): formulaire (m.)

FORMULA (mathematical): formule (f.)

FRAME CONSTRUCTION: préparation (f.) de la base de sondage

FRAME MAINTENANCE: entretien (m.) de la base de sondage

FRUIT TREE: arbre (m.) fruitier

FUR-FARMING: élevage (m.) des animaux à fourrure

FURNISH (v.) DATA: fournir des données

G

GEOGRAPHIC SUBSTRATA: sous-strates (f. pl.) géographiques

GOATS: caprins (m. pl.)

GRAIN: céréales (f. pl.)

GRAIN CROP: culture (f.) céréalière

GRAIN ELEVATOR: silo (m.) à céréales

GRAIN STOCKS: stocks (m. pl.) céréaliers

GRAZING: pacage (m.)

GRAZING FEES: droits (m. pl.) de pacage

GRAZING LAND: pâturages (m. pl.)

GROUND RESOLUTION: résolution (f.) au sol

GROUND TRUTH: données (f. pl.) de terrain, vérités-terrain (f. pl.)

GROUND TRUTH DATA: données (f. pl.) de terrain

GROWER: producteur (m.)

GROWING SEASON: saison (f.) de croissance

H

HARD DISK: disque (m.) rigide ou dur

HARDWARE (computer): matériel (m.)/ hardware (m.) informatique

HARVEST: récolte (f.), moisson (f.) [harvest or harvesting]

HEAD (of cattle): tête (f.) [de bétail]

HEIFER: génisse (f.)

HISTORICAL ESTIMATES: estimations (f. pl.) historiques

HOG PRODUCTION: production (f.) porcine

HOGS: porcs (m. pl.), porcins (m. pl.)

HOST COUNTRY: pays (m.) d'accueil

HOUSEHOLD: ménage (m.)

I

IMAGERY (satellite): images (f. pl.)

IMPORTS: importations (f. pl.)

IMPUTATION: imputation (f.)

IMPUTED DATA: données (f. pl.) imputées

IMPUTED RESPONSES: réponses (f.) imputées

INDEPENDENT SAMPLE: échantillon (m.) indépendant

INDIAN RESERVATION: réserve (f.) indienne

INDICATOR: indicateur (m.)

INPUTS: facteurs (m. pl.) de production

INSIDE THE SEGMENT: à l'intérieur du segment

INTENTIONS TO PLANT: superficie (f.) de cultures projetées

INTERNATIONAL PROGRAMS OFFICE (IPO): Bureau (m.) des Programmes Internationaux

INTERPLANTED CROPS: cultures (f. pl.) associées, associations (f. pl.), cultures (f. pl.) en intercalaire

INTERVIEW: interview (f.)

INVENTORIES: stocks (m. pl.)

INVITED PAPER: communication (f.) invitée

IRRIGATED LAND: terres (f. pl.) irriguées

IRRIGATION: irrigation (f.)

ITEM NONRESPONSE: non-réponse (f.) à une question

K

KEYBOARD (computer): clavier (m.)

L

LABOR: main-d'oeuvre (f.)

LAND USE: occupation (f.) du sol, utilisation (f.) de la terre

LAND USE CLASSIFICATION: classification (f.) selon l'utilisation des terres

LIKELIHOOD: vraisemblance (f.)

LINE PRINTER: imprimante (f.) ligne par ligne

LIST FRAME: base (f.) liste d'exploitants ou par liste d'exploitants

LIST SAMPLING FRAME: base (f.) de sondage par liste d'exploitants

LIVESTOCK: bétail (m.), cheptel (m.)

LIVESTOCK FARMING: élevage (m.)

LIVESTOCK INDUSTRY: production (f.) animale

LIVESTOCK SURVEY: enquête (f.) sur le bétail

M

MAIL SURVEY: enquête (f.) par voie postale ou par poste

MAIN FRAME: unité (f.) centrale de traitement

MARKETING: commercialisation (f.)

MASTER FILE: fichier (m.) de contrôle

MATHEMATICAL STATISTICIAN: statisticien (m.) / statisticienne (f.) mathématique

MATHEMATICAL STATISTICS (science): statistique (f.) mathématique

MATHEMATICS: mathématiques (f. pl.)

MEAN: moyenne (f.)

MEAN SQUARE ERROR: erreur (f.) quadratique moyenne

MEASUREMENT ERROR: erreur (f.) de mesure ou d'observation

MEDIAN: médiane (f.)

MICRO-COMPUTER: micro-ordinateur (m.)

MILK COW: vache (f.) laitière

MISSING DATA: données (f. pl.) manquantes

MISSING SURVEY DATA: données (f. pl.) d'enquête manquantes

MODE (statistics): mode (m.)

MODEL: modèle (m.)

MODELLING: modélisation (f.)

MULTI-FRAME SAMPLING: sondage (m.) à bases multiples

MULTIPLE FRAME SURVEY: enquête (f.) par sondage à bases multiples

MULTI-STAGE SAMPLING: sondage (m.) à plusieurs degrés

N

NATIONAL AGRICULTURAL STATISTICS SERVICE: Service (m.) National des Statistiques Agricoles

NON-AGRICULTURAL LAND: terres (f. pl.) non agricoles

NONPROBABILITY SAMPLE: échantillon (m.) non probabiliste

NON-RESIDENT OPERATOR: exploitant (m.) non-résident

NONRESPONSE RATE: taux (m.) de non-réponse

NON-SAMPLING ERROR: erreur (f.) non due à l'échantillonnage

NOT-AT-HOMES: absences (f. pl.), inaccessibles (m. pl.), inaccessibilités (f. pl.)

O

OATS: avoine (f.)

OBJECTIVE YIELD: mesure (f.) objective de rendement

OBJECTIVE YIELD SURVEYS: enquêtes (f. pl.) objectives de rendement

OFF-FARM: hors ferme

OFFICE FOR INTERNATIONAL COOPERATION AND DEVELOPMENT (OICD):
Bureau (m.) pour la Coopération et le Développement Internationaux

OILSEEDS: oléagineux (m. pl.)

OPEN SEGMENT METHOD: méthode (f.) du segment ouvert

OPERATING SYSTEM (computer): système (m.) d'exploitation

OPERATIONS SUPPORT: soutien (m.) opérationnel

OPERATOR (farm): exploitant (m.) agricole

OPTIMUM ALLOCATION: répartition (f.) optimale (de l'échantillon)

ORCHARD: verger (m.)

OUTSIDE THE SEGMENT: à l'extérieur du segment

OVERESTIMATE (v.): surestimer

OVERLAPPING SAMPLING UNITS: unités (f. pl.) d'échantillonnage superposées

P

PAPER STRATA: strates (f. pl.) fictives, strates (f. pl.) sur le papier, sous-strates (f. pl.) géographiques

PARAMETER: paramètre (m.)

PARTIAL NONRESPONSE: non-réponse (f.) partielle

PASTURE LAND: pâturages (m. pl.)

PERCENTAGE CHANGE: taux (m.) de variation, variation (f.) en pourcentage, pourcentage (m.) de variation

PER DIEM: allocation (f.) journalière

PERSONAL COMPUTER (PC): ordinateur (m.) personnel ou individuel, PC (m.)

PERSONAL INTERVIEW: interview (f.) sur place

PIGS: porcins (m. pl.)

PILOT SURVEY: enquête (f.) pilote

PIXEL: pixel (m.)

PLANIMETER: planimètre (m.)

PLANIMETER (v.): planimétrer

PLANIMETERING: planimétrage (m.)

POINT SAMPLING: sondage (m.) par points

POPULATION: population (f.)

POPULATION MEAN: moyenne (f.) de population

POPULATION PARAMETERS: paramètres (m. pl.) statistiques ou de la population

POST-STRATIFICATION: stratification (f.) a posteriori

POULTRY: volailles (f. pl.)

POULTRY FARMING: aviculture (f.)

PRECISION OF ESTIMATES: précision (f.) des estimations

PRETEST: test (m.) préliminaire

PRICES PAID (by farmers): prix (m. pl.) payés (par les agriculteurs)

PRICES RECEIVED (by farmers): prix (m. pl.) reçus (par les agriculteurs)

PRIMARY SAMPLING UNIT (PSU): unité (f.) primaire d'échantillonnage (UPE)

PRINT (v.): imprimer

PRINTER: imprimante (f.)

PROBABILITY: probabilité (f.)

PROBABILITY PROPORTIONAL TO SIZE SAMPLING (PPS): sondage (m.) avec probabilité proportionnelle à la taille de l'échantillon

PROBABILITY SAMPLING: sondage (m.) probabiliste

PROCESSING OF INFORMATION: traitement (m.) / dépouillement (m.) des informations

PRODUCER: producteur (m.)

PRODUCTION: production (f.)

PROGRAMMING LANGUAGE: langage (m.) de programmation

PROGRAM SUPPORT: soutien (m.) de programmes

Q

QUALITY ASSURANCE: garantie (f.) / assurance (f.) de qualité,

QUALITY CONTROL: contrôle (m.) qualitatif ou de la qualité

QUALITY CONTROL PROCEDURES: procédures (f. pl.) de contrôle qualitatif

QUARTERLY SURVEY: enquête (f.) trimestrielle

QUESTIONNAIRE: questionnaire (m.)

QUESTIONNAIRE DESIGN: conception (f.) des questionnaires

QUESTIONNAIRE DEVELOPMENT: développement (m.) / élaboration (f.) des questionnaires

R

RANCH: élevage (m.)

RANDOM ACCESS MEMORY (RAM): mémoire (f.) vive

RANDOM ERROR: erreur (f.) aléatoire

RANDOM NUMBER: nombre (m.) aléatoire

RANDOM NUMBER TABLE: table (f.) de nombres aléatoires

RANDOM SAMPLE: échantillon (m.) aléatoire

RANDOM SAMPLING: sondage (m.) / échantillonnage (m.) aléatoire ou au hasard

RANDOM START: origine (f.) choisie au hasard

RANDOM VARIABLE: variable (f.) aléatoire

RANGE: intervalle (m.)

RANGELAND: terres (f. pl.) / terrains (m. pl.) de parcours

RATIO ESTIMATE: estimation (f.) par la méthode du quotient

RATIO ESTIMATOR: estimateur (m.) par le quotient

RAW DATA: données (f. pl.) brutes

READ ONLY MEMORY (ROM): mémoire (f.) morte

RECONCILIATION FORM: formule (f.) de comparaison

REFERENCE DATE (survey): date (f.) de référence

REFUSAL: refus (m.)

REFUSAL FOLLOW-UP: suivi (m.) des refus

REFUSAL RATE: taux (m.) de refus

REGIONAL SUMMARY: récapitulation (f.) régionale

REGRESSION ANALYSIS: analyse (f.) par régression

REGRESSION COEFFICIENT: coefficient (m.) de régression

REGRESSION ESTIMATE: estimation (f.) par la méthode de la régression

REGRESSION ESTIMATOR: estimateur (m.) de régression

RE-INTERVIEW: réinterview (f.)

RE-INTERVIEW COSTS: coûts (m. pl.) de réinterview

RE-INTERVIEW PROGRAM: programme (m.) de réinterview

RELATIVE STANDARD ERROR: écart-type (m.) relatif

RELATIVE VARIANCE: variance (f.) relative

RELIABILITY (statistical): fiabilité (f.) statistique

RELIABLE DATA: informations (f. pl.) fiables

REMOTE SENSING: télédétection (f.)

REPLICATE: répétition (f.), échantillon (m.) répété

REPLICATED SAMPLING: sondage (m.) / échantillonnage (m.) répété

REPORT: rapport (m.)

REPORTING UNIT: unité (f.) déclarante

RESEARCH: recherche (f.)

RESEARCH AND DEVELOPMENT: recherche (f.) et développement (m.)

RESEARCHER: chercheur (m.)

RESIDENT FARM OPERATOR: exploitant (m.) agricole résident

RESPONDENT: répondant (m.), déclarant (m.)

RESPONSE BURDEN: charge (f.) de réponse, charge (f.) de répondre à des questionnaires, charge (f.) des enquêtes pesant sur les répondants

RESPONSE RATE: taux (m.) de réponse

RICE: riz (m.)

ROAD-MAP: carte (f.) routière

ROOT MEAN SQUARE DEVIATION: écart (m.) quadratique moyen

RURAL DEVELOPMENT: développement (m.) rural

RYE: seigle (m.)

S

SAMPLE: échantillon (m.)

SAMPLE ALLOCATION: répartition (f.) de l'échantillon

SAMPLE DESIGN: plan (m.) de l'échantillon

SAMPLE ROTATION: rotation (f.) de l'échantillon

SAMPLE SELECTION: tirage (m.) de l'échantillon

SAMPLE SIZE: taille (f.) de l'échantillon

SAMPLE SURVEY: enquête-échantillon (f.)

SAMPLE UNITS: unités-échantillon (f. pl.)

SAMPLING: sondage (m.), échantillonnage (m.)

SAMPLING EFFICIENCY: efficacité (f.) du sondage

SAMPLING ERROR: erreur (f.) d'échantillonnage

SAMPLING FRAME: base (f.) de sondage

SAMPLING INTERVAL: intervalle (m.) d'échantillonnage ou de sondage

SAMPLING METHOD: méthode (f.) d'échantillonnage

SAMPLING PROCEDURE: procédé (m.) de l'échantillonnage

SAMPLING UNIT: unité (f.) de sondage

SAMPLING WITH PPS: sondage (m.) avec probabilité proportionnelle à la taille

SATELLITE: satellite (m.)

SATELLITE DATA: données (f. pl.) satellites ou satellitaires

SATELLITE IMAGERY: images (f. pl.) satellites

SATELLITE SCENE: vue (f.) satellite

SCALE (map, photography): échelle (f.)

SCREEN (computer display): écran (m.)

SCREENING PROCESS: processus (m.) d'élimination préliminaire

SEGMENT: segment (m.)

SEGMENT NUMBER: numéro (m.) du segment

SELF-WEIGHTED SAMPLE: échantillon (m.) auto-pondéré

SHEEP: ovins (m. pl.), cheptel (m.) ovin

SIMPLE RANDOM SAMPLING: sondage (m.) aléatoire simple

SIZE OF FIELDS: taille (f.) des champs

SLOPE AND INTERCEPT: pente (f.) et intersection (f.)

SMALL FARM: petite ferme (f.)

SMALL FIELD: champ (m.) de petite taille

SMALL SAMPLE: échantillon (m.) de petite taille, petit échantillon (m.)

SOFTWARE: logiciel (m.), programmes (m. pl.)

SOFTWARE PACKAGE: progiciel (m.), ensemble (m.) de programmes

SOYBEAN: soya (m.)

SOYBEAN CRUSHINGS: trituration (f. pl.) de soya

SPECIAL CROPS: cultures (f. pl.) spéciales

SPECIAL SURVEY: enquête (f.) spéciale

SPREAD SHEET: feuille (f.) de calcul ou de travail

STANDARD DEVIATION: écart-type (m.)

STANDARD ERROR: erreur (f.) type (d'une estimation)

STATE DEPARTMENT (U.S.): Ministère (m.) des Affaires étrangères

STATE STATISTICAL OFFICE (SSO): Service (m.) statistique extérieur

STATISTICAL ANALYSIS: analyse (f.) statistique

STATISTICAL METHODOLOGY: méthodologie (f.) statistique

STATISTICAL METHODS: méthodes (f. pl.) statistiques

STATISTICAL RESEARCH: recherche (f.) statistique

STATISTICAL STANDARDS: normes (f. pl.) statistiques

STATISTICAL SURVEY: enquête (f.) statistique

STATISTICIAN: statisticien (m.) / statisticienne (f.)

STATISTICS: statistique (f.) [science]; statistiques (f. pl.) [data]

STRATIFICATION: stratification (f.)

STRATIFIED RANDOM SAMPLING: sondage (m.) aléatoire stratifié

STRATIFY (v.): stratifier

STRATUM: strate (f.)

SUB-SAMPLE: sous-échantillon (m.)

SUMMARIZATION (of data): récapitulation (de données)

SUMMARY: récapitulation (f.), dépouillement (m.)

SUPER-COMPUTER: super-ordinateur (m.), ordinateur (m.) géant

SUPERVISORY ENUMERATOR: enquêteur (m.) surveillant; enquêteur (m.) dirigeant et supervisant la collecte d'information

SUPPLY AND DISPOSITION (of wheat): ressources (f. pl.) et emplois (m. pl.) [du blé]

SURVEY: enquête (f.)

SURVEY DATA: données (f. pl.) d'enquête

SURVEY DESIGN: conception (f.) d'enquêtes

SURVEY IMPLEMENTATION: mise (f.) en oeuvre de l'enquête

SURVEY MANAGEMENT: direction (f.) d'enquêtes

SURVEY MANAGERS: gestionnaires (m. pl.) d'enquête

SURVEY METHODS: méthodes (f. pl.) d'enquête

SURVEY SAMPLE: échantillon (m.) d'enquête

SURVEY STATISTICIAN: statisticien (m.) / statisticienne (f.) d'enquête

SURVEY TECHNIQUES: techniques (f. pl.) d'enquête

SURVEY TRAINING: formation (f.) en méthodes d'enquête et opérations

SYNTACTICAL ERROR: erreur (f.) de syntaxe

SYSTEMATIC SAMPLE: échantillon (m.) systématique

SYSTEMATIC SAMPLING: sondage (m.) / échantillonnage (m.) systématique

T

TECHNICAL ASSISTANCE: assistance (f.) technique

TECHNICAL TRAINING: formation (f.) technique

TELEPHONE FOLLOW-UP: suivi (m.) téléphonique

TELEPHONE INTERVIEW: interview (f.) téléphonique

TOTAL COST: coût (m.) total

TOTAL NONRESPONSE: non-réponse (f.) intégrale ou complète

TRACT: lot (m.)

TRACT OPERATOR: exploitant (m.) du lot

TRACTOR: tracteur (m.)

TRAINING: formation (f.)

TRAINING SCHOOL: séances (f. pl.) de formation

U

UNBIASED ESTIMATION: estimation (f.) sans biais

UNBIASED ESTIMATOR: estimateur (m.) sans biais

UNDERESTIMATION: sous-estimation (f.)

UNITED NATIONS ORGANIZATION (U.N.O.): Organisation (f.) des Nations Unies (O.N.U.)

UNIVERSE: univers (m.)

URBAN AREA: région (f.) urbaine

U.S. AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (USAID): Agence (f.) Américaine pour le Développement International

U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE (USDA): Ministère (m.) de l'Agriculture des Etats-Unis

USER (data): utilisateur (m.)

USER FRIENDLY: facile à utiliser, conçu en pensant à l'utilisateur

USER VIEW: vue (f.) de l'utilisateur

V

VARIABLE: variable (f.)

VARIABILITY: variabilité (f.)

VARIANCE: variance (f.)

W

WAGE RATE: taux (m.) de salaire

WASTELAND: terres (f. pl.) incultes

WATERWAYS: passages (m. pl.) d'eau

WEIGHT (heaviness): poids (m.)

WEIGHTED AVERAGE: moyenne (f.) pondérée

WEIGHTED ESTIMATOR: estimateur (m.) pondéré

WEIGHTING (statistical): pondération (f.)

WEIGHTS (statistical): poids (m. pl.)

WHEAT: blé (m.)

Y

YIELD: rendement (m.)

YIELD FORECASTING: prévision (f.) des rendements

YIELD FORECASTING MODEL: modèle (m.) de prévision de rendement

NATIONAL AGRICULTURAL LIBRARY



1022323023

05

* NATIONAL AGRICULTURAL LIBRARY



1022323023